



สหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย

MOTORCYCLE PRODUCING WORKERS' UNION OF THAILAND

MOTORCYCLE PRODUCING WORKERS' UNION OF THAILAND

410 Ladkrabang Industrial Estate, Chalongkrung Road.

Ladkrabang Bangkok 10520 Thailand. Tel. 326-0641-9

สหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย

410 นิคมอุตสาหกรรมลาดกระบัง ถนนฉลองกรุง

เขตลาดกระบัง กรุงเทพฯ 10520 โทร. 326-0641-9

ที่ สจท. 11 / 2541

วันที่ 25 มีนาคม พ.ศ. 2541

เรื่อง การยื่นข้อเรียกร้อง

เรียน ท่านประธานกรรมการบริษัท ไทยฮอนด้าแมนูแฟคเจอร์ จำกัด

เนื่องด้วยทางสหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย ได้พิจารณาแล้วเห็นว่าสภาพการจ้าง และสวัสดิการต่างๆ ในปัจจุบันสมควรปรับปรุงให้เหมาะสมกับสภาวะการณ์ ทางเศรษฐกิจและการดำรงชีพของ ลูกจ้าง (พนักงาน) บริษัท ไทยฮอนด้าแมนูแฟคเจอร์ จำกัด

ดังนั้น สหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย จึงขอยื่นข้อเรียกร้องเพื่อเปลี่ยนแปลงสภาพ การจ้างและสวัสดิการทั่วไป ดังต่อไปนี้

1. ให้บริษัทฯ. ปรับปรุงค่าครองชีพและการขึ้นเงินเดือนประจำปี 2541 ให้กับพนักงานเพิ่มขึ้นจากเดิม อีกคนละ 10 % ของเงินเดือนช่องสุดท้าย
2. ให้บริษัทฯ. จ่ายเงินโบนัสประจำปี 2541 ให้กับพนักงานทุกคนจำนวน 5.5 เดือนบวก 5,000 บาท ของเงินเดือนช่องสุดท้ายประจำปี 2541 โดยจ่ายในวันที่ 26 มิถุนายน 2541 จำนวน 3 เดือนและ จ่ายในวันที่ 25 ธันวาคม 2541 จำนวน 2.5 เดือนบวก 5,000 บาท
3. ให้บริษัทฯ. มีสวัสดิการร้านค้าราคาถูก ให้กับพนักงาน
4. ให้บริษัทฯ. อนุญาตให้กรรมการสหภาพฯ. ทุกคนบริหารงานสหภาพฯ. เต็มเวลา โดยได้รับเงินเดือนค่าจ้างและสวัสดิการต่างๆ ตามปกติ
5. ให้บริษัทฯ. เปลี่ยนแปลงวันเสาร์ที่ทำงาน จากเดิมให้เป็นหยุดทุกวันเสาร์ โดยให้เริ่มใช้ในปี พ.ศ. 2542 เป็นต้นไป
6. ผลประโยชน์และสวัสดิการอื่นใดที่พนักงานเคยได้รับอยู่ในปัจจุบันนอกเหนือจากข้อเรียกร้องนี้ ให้บริษัทฯ. ปฏิบัติไว้คงเดิม



สหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย

MOTORCYCLE PRODUCING WORKERS' UNION OF THAILAND

MOTORCYCLE PRODUCING WORKERS' UNION OF THAILAND

410 Ladkrabang Industrial Estate, Chalongkrung Road.

Ladkrabang Bangkok 10520 Thailand. Tel. 326-0641-9

สหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย

410 นิคมอุตสาหกรรมลาดกระบัง ถนนฉลองกรุง

เขตลาดกระบัง กรุงเทพฯ 10520 โทร. 326-0641-9

ในการเจรจาเพื่อทำความเข้าใจกันในข้อเรียกร้องนี้ ทางสหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย ขอแต่งตั้งให้บุคคลดังต่อไปนี้เป็นผู้แทนของสหภาพฯ ในการเจรจา คือ

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. นายเอกรินทร์ | ตะอินทร์ |
| 2. นายวันชัย | ผุดวารี |
| 3. นายอุทัย | เหลื่องทอง |
| 4. นายหาญณรงค์ | ชันไธ |
| 5. นายธีระวิทย์ | วงศ์เพชร |
| 6. นายวินท์ | อินทร์พิทักษ์ |
| 7. นายอุดม | จันฮวด |

ทางสหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย หวังเป็นอย่างยิ่งว่าบริษัทฯ คงจะได้เปิดให้มีการเจรจา เพื่อทำความเข้าใจกันในข้อเรียกร้องนี้เร็ววันด้วย



ขอแสดงความนับถือ

(นายเอกรินทร์ ตะอินทร์)

ประธานกรรมการ

สหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย

- สำเนา
- เรียนอธิบดีกรมสวัสดิการและคุ้มครองแรงงาน
 - เรียนประธานสภาองค์การลูกจ้างสมาพันธ์แรงงานแห่งประเทศไทย
 - เรียนสมาชิกสหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย ทุกท่าน

On ref. MPWUT 11/1998

March 25, 1998

Dear President of ThaiHonda Manufacturing Co., Ltd.

Subject: Proposal Submission

The Motorcycle Producing Workers' Union of Thailand has considered and approved that the employment situation and other welfare should be adjusted to the economy and ThaiHonda Manufacturing Co., Ltd. employees' living.

Therefore, the Motorcycle Producing Workers' Union of Thailand would like to submit the proposal to change the employment status and general welfare as follow:

1. The company should increase the 1998 living cost and production of the employees by 10% of the last salary rate.
2. The company shall pay every employee the 1998 bonus of as 5.5 times as the last salary rate plus 5,000 Baht by paying as 3 times as the salary rate on June 26, 1998, and the other 2 times plus 5,000 Baht on December 25, 1998.
3. The company will provide employees a low-priced shop.
4. The company will allow the Union's committee to operate the Union full-time while receiving the salary/wages and other benefits as usual.
5. The company will change every Saturday from a working day to be a holiday from 1999 on.
6. The company shall remain any other benefit and welfare currently provided to the employees besides ones stated in this proposal.

In the negotiation to deal with this proposal, the Motorcycle Producing Workers' Union of Thailand will appoint the following persons to be the Union's delegates:

- | | |
|------------------|-----------|
| 1. Mr. Ekarin | TaIn |
| 2. Mr. Wanchai | Pudwarae |
| 3. Mr. Uthai | Leungtong |
| 4. Mr. Hannarong | Sunkai |
| 5. Mr. Teerawid | Wongpetch |
| 6. Mr. Rawin | Intitak |
| 7. Mr. Udom | Janhud |

The Motorcycle Producing Workers' Union of Thailand looks forward to the negotiation with the company to deal with this proposal sooner.

Yours faithfully,

Mr. Ekarin TaIn
President

Motorcycle Producing Workers' Union of Thailand

cc: Director-General of Welfare and Labour Protection Department
President of Worker and Labourship Council of Thailand
Members of the Motorcycle Producing Workers' Union of Thailand



HONDA®
WORLD'S LARGEST MOTORCYCLE MANUFACTURER

THAIHONDA MANUFACTURING CO., LTD.

410 Ladkrabang Industrial Estate, Chalongkrung Road.
Ladkrabang Bangkok 10520 Thailand.
Cable Address : THAIHONDA
Tel : 326-0641-9 Fax : 326-0640

บริษัท ไทยฮอนด้า แมนูแฟคเจอริ่ง จำกัด
410 นิคมอุตสาหกรรมลาดกระบัง ถนนฉลองกรุง
เขตลาดกระบัง กรุงเทพฯ 10520
โทร. 326-0641-9 แฟกซ์ 326-0640

26 มีนาคม 2541

เรื่อง การเจรจาซื้อเรือกร้อง

เรียน ประธานสหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย

อ้างถึง หนังสือของสหภาพฯ เลขที่ สจท. 11/2541 ลงวันที่ 25 มีนาคม 2541

ตามที่สหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย ได้ยื่นข้อเรียกร้อง
ต่อบริษัทฯ ตามหนังสือที่อ้างถึงนั้น บริษัทฯ ใคร่ขอทำการเจรจาซื้อเรือกร้องเพื่อทำการตกลง
โดยขอแต่งตั้งบุคคลต่อไปนี้เป็นผู้แทนในการเจรจา

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1. นายเคอิจิ | ยามาดา |
| 2. นายฮิเดโตะ | โอดาโมโต |
| 3. นายอิตสึกิ | โรหิตะคุน |
| 4. นายทวีป | วุฒินันท์ |
| 5. นายพงษ์ศักดิ์ | พุ่มทอง |
| 6. นายวรุณ | แสงสุริยาโชติ |
| 7. นายพงษ์เดช | ศรีวิชิระประดิษฐ์ |

อึ้ง บริษัทฯ ใคร่ขอเปิดดำเนินการเจรจาซื้อเรือกร้องในวันศุกร์ที่ 27
มีนาคม 2541 เวลา 14.00 น. ณ ที่ทำการบริษัทฯ (โรงงานลาดกระบัง)

จึงเรียนมาเพื่อทราบ



ขอแสดงความนับถือ

สำเนาเรียน :- หัวหน้าคุ้มครองแรงงานและสวัสดิการสังคมเขตลาดกระบัง

THAIHONDA MANUFACTURING CO., LTD.

26th March 1998

Subj : Demand negotiation
Attn : President of Motorcycle Producing Workers Union of Thailand
Refer : The letter from the Workers Union No. Sor.Jor.Tor. 11/2541
dated 25th March 1998

According to the Motorcycle Producing Workers Union of Thailand submits the above demand to the company, the company would like to appoint following persons to be the company's representatives for the negotiation.

1. Mr. Keichi Yamada
2. Mr. Hideo Odamoto
3. Mr. Adisak Rohitasoon
4. Mr. Tawee Wutinun
5. Mr. Pongsak Poomthong
6. Mr. Waroon Seangsuriyachote
7. Mr. Phongdet Sriwachirapadit

In addition, the company would like to start the negotiation on 27th March 1997 at 14.00 hrs. at the office of the company (Lard Krabang Factory).

Informing for your acknowledgement.

Best regards,

-signed-

(Seal of THAIHONDA affixed)

Copy to : Chief of Labour Protection and Welfare / Lard Krabang District.



สหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย

MOTORCYCLE PRODUCING WORKERS' UNION OF THAILAND

MOTORCYCLE PRODUCING WORKERS' UNION OF THAILAND

410 Ladkrabang Industrial Estate, Chalongkrung Road.

Ladkrabang Bangkok 10520 Thailand. Tel. 326-0641-9

สหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย

410 นิคมอุตสาหกรรมลาดกระบัง ถนนฉลองกรุง

เขตลาดกระบัง กรุงเทพฯ 10520 โทร. 326-0641-9

ที่ สจท. 13 / 2541

3 เมษายน 2541

เรื่อง การเจรจาข้อเรียกร้อง

เรียน ผู้จัดการฝ่ายบุคคลบริษัท ไทยฮอนด้า แมนูแฟคเจอริ่ง จำกัด

อ้างถึง หนังสือของบริษัท ลงวันที่ 26 มีนาคม 2541

ตามที่บริษัทได้ขอเปิดดำเนินการเจรจาข้อเรียกร้องในวันศุกร์ที่ 27 มีนาคม 2541 เวลา 14.00 น. ณ ที่ทำการบริษัท ไทยฮอนด้าลาดกระบังนั้น บริษัทและสหภาพได้ทำการเจรจาครั้งที่ 1 ผ่านไปด้วยดี ทางบริษัทได้ขอเลื่อนการเจรจาครั้งที่ 2 วันที่ 9 มิถุนายน พ.ศ. 2541 บริษัทได้ขอให้สหภาพตั้งคณะกรรมการสหภาพขึ้นมา 2 ชุดทำงาน เพื่อที่จะร่วมกันหาข้อมูลกับบริษัทในช่วงระหว่าง เดือนเมษายน และเดือนพฤษภาคม พ.ศ. 2541 นั้น ทางสหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย ขอแต่งตั้งให้บุคคลดังต่อไปนี้เป็นตัวแทนของสหภาพในการเจรจา

1 ชุดเงินเดือนและโบนัส

- | | |
|-----------------|------------|
| 1 นาย เอกรินทร์ | ตะอินทร์ |
| 2 นาย วันชัย | ผุดวารี |
| 3 นาย อุทัย | เหลื่องทอง |

2 ชุดสวัสดิการ

- | | |
|----------------|---------------|
| 1 นาย หาญณรงค์ | ชันไธ |
| 2 นาย อีรวิทย์ | วงศ์เพชร |
| 3 นาย รวินท์ | อินทร์พิทักษ์ |
| 4 นาย อุดม | จันฮวด |

จึงเรียนมาเพื่อทราบ



ขอแสดงความนับถือ



(อุทัย เหลื่องทอง)

เลขาธิการ

สหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย

On 11 APR 1998

April 3, 1998

Subject: Proposal Negotiation
Attn: Personnel Manager of ThaiHonda Manufacturing Co.Ltd.
Your Ref: The company's letter dated March 26, 1998

As the company requested for the proposal negotiation on Friday March 27, 1998, at 2.00 p.m. at the office of ThaiHonda, Ladkrabang, the first negotiation between both parties was satisfactory. The company also asked to call off the second negotiation on June 9, 1998 and asked the Union to set up 1.00 union committees to work with the company to gather some information during April and May, 1998. The Motorcycle Producing Workers' Union of Thailand would like to appoint the following persons as the delegates of the Union in the negotiation.

1. Salary and Bonus Committee.

1. Mr.Ekarn Tain
2. Mr.Wanchai Pudwree
3. Mr.Uthai Leungrong

2. Welfare Committee

1. Mr.Hannarong Sunla
2. Mr.Teerawid Wongpetch
3. Mr.Rawin Inpitak
4. Mr.Udom Janhrad

For your information.

Your faithfully,

(Mr. Uthai Leungrong)

Secretary

Motorcycle Producing Workers' Union of Thailand



ที่ รส 0607/ 1620

กองแรงงานสัมพันธ์
กรมสวัสดิการและคุ้มครองแรงงาน
ถนนรัชดาภิเษก กท 10200

13 ตุลาคม 2541

เรื่อง การจดทะเบียนข้อตกลงเกี่ยวกับสภาพการจ้าง
เรียน กรรมการผู้จัดการบริษัท ไทยฮอนด้า แมนูแฟคเจอร์ริง จำกัด
อ้างถึง หนังสือแบบคำขอจดทะเบียนข้อตกลงเกี่ยวกับสภาพการจ้าง
ลงวันที่ 15 กรกฎาคม 2541
สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาข้อตกลงเกี่ยวกับสภาพการจ้าง จำนวน 1 ฉบับ

ตามที่หนังสือที่อ้างถึง บริษัท ไทยฮอนด้า แมนูแฟคเจอร์ริง จำกัด ได้ส่ง
ข้อตกลงเกี่ยวกับสภาพการจ้าง ระหว่างบริษัทฯ กับสหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์
แห่งประเทศไทย ฉบับลงวันที่ 9 มิถุนายน 2541 ไปให้กรมสวัสดิการและคุ้มครองแรงงาน
จดทะเบียน นั้น

กองแรงงานสัมพันธ์ ได้ดำเนินการจดทะเบียนข้อตกลงฯ ฉบับดังกล่าวแล้ว
ตามสำเนาข้อตกลงฯ ซึ่งแนบมาพร้อมนี้

จึงเรียนมาเพื่อทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(นายสหาย โททองคำ)

ผู้อำนวยการกองแรงงานสัมพันธ์

กลุ่มงานแรงงานสัมพันธ์ 5

โทร 221-6869

โทรสาร 222-8424



HONDA®
WORLD'S LARGEST MOTORCYCLE MANUFACTURER

THAIHONDA MANUFACTURING CO., LTD.
410 Ladkrabang Industrial Estate, Chalongkrung Road,
Ladkrabang Bangkok 10520 Thailand.
Cable Address : THAIHONDA
Tel : 326-0641-9 Fax : 326-0640

บริษัท ไทยฮอนด้า แมนูแฟคเจอริ่ง จำกัด
410 นิคมอุตสาหกรรมลาดกระบัง ถนนฉลองกรุง
เขตลาดกระบัง กรุงเทพฯ 10520
โทร. 326-0641-9 แฟกซ์ 326-0640

สัญญาข้อตกลงเกี่ยวกับสภาพการจ้าง
ระหว่างบริษัท ไทยฮอนด้า แมนูแฟคเจอริ่ง จำกัด กับ
สหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย

เขียนที่ บริษัท ไทยฮอนด้า แมนูแฟคเจอริ่ง จำกัด

9 มิถุนายน 2541

ตามที่สหภาพแรงงานผลิตรถจักรยานยนต์แห่งประเทศไทย ได้ยื่นข้อเรียกร้องต่อ
บริษัท ไทยฮอนด้า แมนูแฟคเจอริ่ง จำกัด ตามหนังสือที่ สจท.11/2541 ลงวันที่ 25
มีนาคม 2541 ได้ตกลงกัน ดังต่อไปนี้

1. บริษัทฯ ยินดีปรับเงินเดือนประจำปี พ.ศ. 2541 ให้กับพนักงานประจำทุกคนที่
บรรจุก่อนวันที่ 1 เมษายน 2541 เพิ่มขึ้นเป็นร้อยละ 5 ของเงินเดือนรวมช่องสุดท้ายของ
พนักงาน

2. บริษัทฯ ยินดี จ่ายเงินโบนัสให้แก่พนักงานประจำเป็นจำนวน 3.5 เท่าของเงินเดือน
มูลฐานรวมของปี 2541 และบวกเพิ่มพิเศษอีกคนละ 1,000 บาท โดยคำนวณ ดังนี้
$$[(\text{เงินเดือนมูลฐานรวมปี } 2541 \times 3.5) + 1,000] \times [100 - (\text{วันขาดงาน} + \text{มาสาย} + \text{กลับก่อน})]$$

100

ครั้งที่ 1 กำหนดจ่ายวันที่ 30 มิถุนายน 2541 จำนวน 1.5 เท่าของเงินเดือน

ครั้งที่ 2 กำหนดจ่ายวันที่ 29 ธันวาคม 2541 จำนวน 2 เท่าของเงินเดือน

บวก 1,000 บาท

อนึ่ง ตามข้อ 1 และ ข้อ 2 พนักงานประจำที่มีอายุงานไม่ถึง 1 ปี จะคำนวณให้ตาม
สัดส่วนของเวลา

3. บริษัทฯ ยินดี ที่จะจัดให้มีร้านค้าสวัสดิการ เพื่อจำหน่ายสินค้าราคาถูก โดยกำหนด
จะเปิดให้บริการได้ประมาณวันที่ 1 กันยายน 2541

4. ในกรณีที่กรรมการสหภาพขอทำงานเต็มเวลานั้น ให้ถือปฏิบัติตามเดิม และ
บริษัทฯ จะปรับปรุงระบบแรงงานสัมพันธ์ให้ดีขึ้น

5. บริษัทฯ ยินดีปรับปรุงจำนวนวันทำงานให้ลดลงจากเดิม 254 วันเหลือ 250 วัน
โดยให้ลดลงปีละ 1 วันเริ่มตั้งแต่ปี 2543 เป็นต้นไป

เลขทะเบียนที่ 34 / พ.ศ. 2541

กรมสวัสดิการและคุ้มครองแรงงาน

ได้รับจดทะเบียนแล้ว

วันที่ 13 มิ.ย. 2541

(นาย) นายอรรถชัย อุตยพัฒน์

(นาง) นายอรรถชัย อุตยพัฒน์

นางอรรถชัย อุตยพัฒน์

พนักงานเจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบ

ในทางกฎหมาย



HONDA®
WORLD'S LARGEST MOTORCYCLE MANUFACTURER

THAIHONDA MANUFACTURING CO., LTD.

410 Ladkrabang Industrial Estate, Chalongkrung Road.

Ladkrabang Bangkok 10520 Thailand.

Cable Address : THAIHONDA

Tel : 326-0641-9 Fax : 326-0640

บริษัท ไทยฮอนด้า แมนูแฟคเจอริ่ง จำกัด

410 นิคมอุตสาหกรรมลาดกระบัง ถนนฉลองกรุง

เขตลาดกระบัง กรุงเทพฯ 10520

โทร. 326-0641-9 แฟกซ์ 326-0640

6.สภาพการจ้างที่มิได้มีการเปลี่ยนแปลงตามข้อตกลงนี้ ให้คงไว้ตามเดิม

ข้อตกลงฉบับนี้ ให้มีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ 1 เมษายน พ.ศ.2541 จนถึงวันที่ 31 พฤษภาคม 2542 และทั้งสองฝ่ายได้ทำความเข้าใจและเห็นว่าถูกต้องตามเจตนารมณ์แล้ว จึงลายมือชื่อไว้เป็นหลักฐาน

ผู้แทนฝ่ายบริษัท

(นายเคอิจิ ยามาดา)

(นายอดิศักดิ์ โรหิตะสุน)

(นายฮิเดโอะ โอตาโมไต)

(นายทวีป วุฒินันท์)

(นายพงษ์ศักดิ์ พุ่มทอง)

(นายวรุณ แสงสุริยาโชติ)

(นายพงษ์เดช ศรีวชิระประดิษฐ์)

ผู้แทนฝ่ายสหภาพ

(นายเอกรินทร์ ตะอินทร์) นักวิจัย อุทัยพัฒนาฯ

(นายวันชัย ผดวารี) ในการจดทะเบียน

(นายอุทัย เหลืองทอง)

(นายหาญณรงค์ ชันโล)

(นายรินทร์ อินทร์พิทักษ์)

(นายธีระวิทย์ วงศ์เพชร)

(นายอุดม จันฮวด)

เลขทะเบียนที่ 34 / พ.ศ. 2541
กรมสวัสดิการและคุ้มครองแรงงาน
ได้รับจดทะเบียนแล้ว
วันที่ 13 ต.ค. 2541
(ลงชื่อ)
(ตำแหน่ง) นักวิชาการแรงงาน.ร.ว.
พนักงานแรงงานที่ผู้จ้างอธิบดีมอบหมาย